COMISIA EUROPEANĂ

Bruxelles, 9.8.2010
COM(2010) 425 final

2010/0230 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

de autorizare a semnării unui Protocol între Uniunea Europeană și Republica Arabă Egipt de instituire a unui mecanism de soluționare a litigiilor aplicabil litigiilor legate de dispozițiile privind schimburile comerciale din Acordul euro-mediteranean de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Arabă Egipt, pe de altă parte

EXPUNERE DE MOTIVE

1. Acordurile euro-mediteraneene conțin dispoziții în vederea liberalizării comerțului cu mărfuri, dar regulile de soluționare a litigiilor aplicabile oricăror litigii legate de aceste dispoziții se bazează, în principal, pe o abordare diplomatică, care poate fi blocată cu ușurință de partea pârâtă.

2. În contextul extinderii și al actualizării relațiilor comerciale euro-mediteraneene, a fost oportună crearea unui mecanism de soluționare a litigiilor aplicabil litigiilor comerciale, bazat pe proceduri raționalizate și eficiente, cu termene limită categorice și inspirate din mecanismele de soluționare a litigiilor prevăzute de cele mai recente acorduri încheiate de Uniunea Europeană și din Înțelegerea Organizației Mondiale a Comerțului (OMC) privind soluționarea litigiilor. Un astfel de mecanism va spori siguranța și previzibilitatea relațiilor noastre comerciale bilaterale. În acest scop, în temeiul planului de acțiune în cadrul politicii europene de vecinătate UE – Egipt, părțile au convenit să elaboreze reguli de procedură pentru soluționarea litigiilor.

3. La 24 februarie 2006, Consiliul a autorizat Comisia să înceapă negocierile cu partenerii din regiunea mediteraneană pentru a stabili un mecanism de soluționare a litigiilor legate de dispozițiile privind schimburile comerciale (documentul 6489/06 MED 4 WTO 37).

4. Comisia a negociat la nivel regional și bilateral cu o serie de parteneri mediteraneeni. Negocierile au avut loc cu consultarea comitetului instituit în temeiul articolului 207 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și în conformitate cu directivele de negociere adoptate de Consiliu.

5. Negocierile cu Egiptul au avansat în condiții bune și au dus la elaborarea unui proiect de acord care a fost parafat în cadrul Consiliului de asociere UE-Egipt, reunit la Luxemburg, la 27 aprilie 2010. Acordul are drept model capitolul privind soluționarea litigiilor din cadrul negocierilor actuale ale acordurilor de liber schimb și se bazează pe Înțelegerea OMC privind soluționarea litigiilor, adaptată la un context bilateral. Domeniul de aplicare al mecanismului de soluționare a litigiilor include titlul II din Acordul de asociere UE-Egipt, cu obișnuita excepție a articolelor referitoare la protecția comercială. Textul prevede, în același timp, proceduri raționalizate și eficiente (inclusiv în ceea ce privește componența grupului special și procedurile de conformitate), cu termene clare. În plus, se prevăd oportunități de soluționare a litigiilor înainte de a trebui să se instituie un grup special, prin consultări și mediere. În final, textul cuprinde reguli privind deschiderea și transparența (audieri publice, comunicări nesolicitate de tip „*amicus curiae*”, publicarea raportului grupului special), precum și un articol privind conexiunile cu Înțelegerea OMC privind soluționarea litigiilor.

6. În paralel se transmite, de asemenea, o propunere separată de încheiere a acestui acord.

2010/0230 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

de autorizare a semnării unui Protocol între Uniunea Europeană și Republica Arabă Egipt de instituire a unui mecanism de soluționare a litigiilor aplicabil litigiilor legate de dispozițiile privind schimburile comerciale din Acordul euro-mediteranean de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Arabă Egipt, pe de altă parte

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 207 alineatul (4) primul paragraf, coroborat cu articolul 218 alineatul (5),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

(1) La 24 februarie 2006, Consiliul a autorizat Comisia să înceapă negocierile cu partenerii din regiunea mediteraneană pentru a stabili un mecanism de soluționare a litigiilor legate de dispozițiile privind schimburile comerciale.

(2) Comisia a purtat negocierile, consultându-se în același timp cu comitetul instituit în temeiul articolului 207 din tratat și în conformitate cu directivele de negociere adoptate de către Consiliu.

(3) Aceste negocieri au fost încheiate, iar un Acord între Uniunea Europeană și Republica Arabă Egipt de instituire a unui mecanism de soluționare a litigiilor aplicabil litigiilor legate de dispozițiile privind schimburile comerciale din Acordul euro-mediteranean de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Arabă Egipt, pe de altă parte (denumit în continuare „acordul”) a fost parafat la 27 aprilie 2010.

(4) Acest acord trebuie semnat în numele Uniunii Europene, sub rezerva încheierii lui la o dată ulterioară,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) să semneze, în numele Uniunii Europene, Acordul între Uniunea Europeană și Republica Arabă Egipt de instituire a unui mecanism de soluționare a litigiilor aplicabil litigiilor legate de dispozițiile privind schimburile comerciale din Acordul euro-mediteranean

de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Arabă Egipt, pe de altă parte, sub rezerva încheierii lui la o dată ulterioară.

Textul acordului care trebuie semnat este anexat la prezenta decizie.

Articolul 2

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării sale.

Prezenta decizie se publică în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

Adoptată la Bruxelles,

Pentru Consiliu,
Președintele

ANEXĂ

PROTOCOL ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI REPUBLICA ARABĂ EGIPT DE INSTITUIRE A UNUI MECANISM DE SOLUȚIONARE A LITIGIILOR APLICABIL LITIGIILOR LEGATE DE DISPOZIȚIILE PRIVIND SCHIMBURILE COMERCIALE DIN ACORDUL EURO-MEDITERANEAN DE ASOCIERE ÎNTRE COMUNITĂȚILE EUROPENE ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTORA, PE DE O PARTE, ȘI REPUBLICA ARABĂ EGIPT, PE DE ALTĂ PARTE

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”, pe de o parte, și

REPUBLICA ARABĂ EGIPT, denumită în continuare „Egipt”, pe de altă parte,

DECID:

CAPITOLUL I

OBIECTIVUL ȘI DOMENIUL DE APLICARE

Articolul 1

Obiectiv

Obiectivul prezentului protocol este de a evita și de a soluționa orice litigii comerciale între părți pentru a se ajunge, dacă este posibil, la o soluție reciproc agreată.

Articolul 2

Aplicarea protocolului

1. Dispozițiile prezentului protocol se aplică în cazul oricărei disensiuni privind interpretarea și aplicarea dispozițiilor de la titlul II (cu excepția articolelor 22, 23 și 24) din Acordul euro-mediteranean de asociere între Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Arabă Egipt, pe de altă parte (denumit în continuare „acordul de asociere”)[1], în absența unor dispoziții contrare exprese. Articolul 82 din acordul de asociere se aplică litigiilor legate de aplicarea și interpretarea altor dispoziții din acordul de asociere.

2. Procedurile prevăzute în prezentul protocol se aplică în cazul în care, în termen de 60 de zile după ce litigiul a fost supus Consiliului de asociere în conformitate cu articolul 82 din acordul de asociere, Consiliul de asociere nu a soluționat litigiul respectiv.

3. În sensul alineatului (2), un litigiu este considerat ca fiind soluționat atunci când Consiliul de asociere a luat o decizie in conformitate cu articolul 82 alineatul (2) din acordul de asociere sau atunci când consiliul respectiv declară că litigiul nu mai există.

[1] Dispozițiile prezentului protocol nu aduc atingere articolului 34 din protocol în ceea ce privește definiția conceptului de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă.

CAPITOLUL II

CONSULTĂRILE ȘI MEDIEREA

Articolul 3

Consultări

1. Părțile încearcă soluționarea oricărui litigiu legat de interpretarea și aplicarea dispozițiilor menționate la articolul 2, prin inițierea de consultări în bună-credință, cu scopul de a ajunge la o soluție promptă, echitabilă și reciproc agreată.

2. O parte solicită consultări prin intermediul unei cereri scrise adresate celeilalte părți și trimisă în copie subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții”, în care se identifică măsurile puse în discuție și dispozițiile din acordul de asociere pe care le consideră aplicabile.

3. Consultările se desfășoară în termen de patruzeci de zile de la data primirii cererii și au loc, în absența unui acord contrar între părți, pe teritoriul părții pârâte. Consultările sunt considerate încheiate după 60 de zile de la data primirii cererii, cu excepția cazului în care părțile convin să le continue. Consultările, în special toate informațiile prezentate și toate pozițiile adoptate de către părți pe parcursul acestei proceduri, sunt confidențiale și nu aduc atingere drepturilor pe care părțile le-ar putea exercita în cadrul procedurilor ulterioare.

4. Consultările cu privire la chestiuni urgente, inclusiv cele privind mărfurile perisabile sau de sezon, se desfășoară în termen de 15 zile de la data primirii cererii și sunt considerate încheiate după de 30 de zile de la data primirii cererii.

5. În cazul în care partea căreia îi este adresată cererea nu răspunde la cererea de participare la consultări în termen de 15 zile de la data primirii acesteia sau în cazul în care consultările nu au loc în termenele prevăzute la alineatul 3 sau, respectiv, la alineatul 4 sau în cazul în care consultările au fost încheiate fără a se conveni asupra unei soluții reciproc agreate, partea reclamantă poate solicita instituirea unui grup special de arbitraj, în conformitate cu articolul 5.

Articolul 4

Mediere

1. În cazul în care consultările nu au drept rezultat o soluție reciproc agreată, părțile pot conveni, de comun acord, să recurgă la un mediator. Toate cererile de mediere trebuie să fie adresate în scris părții pârâte și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” și să indice măsurile care au făcut obiectul consultărilor, precum și mandatul stabilit de comun acord pentru mediere. Fiecare parte se angajează să examineze cu înțelegere toate cererile de mediere.

2. În cazul în care părțile nu cad de acord asupra unui mediator în termen de 15 zile de la data primirii cererii de mediere, președinții subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” sau delegatul acestora selectează, prin tragere la sorți, un

mediator dintre persoanele aflate pe lista menționată la articolul 19 și care nu sunt resortisanți ai niciunei părți. Selecția se efectuează în termen de 10 zile de la data primirii cererii. Mediatorul convoacă o reuniune cu părțile, în termen de minimum 20 de zile și de maximum 30 de zile de la data la care a fost selectat. Mediatorul primește observațiile fiecărei părți cel mai târziu cu 15 zile înainte de reuniune și poate solicita părților, unor experți sau consilieri tehnici, informații suplimentare în cazul în care le consideră necesare. Orice informații obținute în acest fel trebuie comunicate fiecăreia dintre părți și supuse observațiilor acestora. Mediatorul comunică un aviz în termen de 45 de zile de la data la care a fost selectat.

3. Avizul mediatorului poate include o recomandare privind modul de soluționare a litigiului în conformitate cu dispozițiile menționate la articolul 2. Avizul mediatorului nu are caracter obligatoriu.

4. Părțile pot decide de comun acord să modifice termenele menționate la alineatul 2. De asemenea, mediatorul poate decide să modifice termenele respective la solicitarea oricăreia dintre părți, având în vedere dificultățile speciale cu care se confruntă partea în cauză sau complexitatea cazului.

5. Procedurile care implică mediere, în special avizul mediatorului, precum și toate informațiile comunicate și pozițiile adoptate de către părți pe parcursul acestei proceduri sunt confidențiale și nu aduc atingere drepturilor pe care părțile le-ar putea exercita în cadrul unor proceduri ulterioare.

6. În cazul în care părțile sunt de acord, procedurile de mediere pot continua în paralel cu procedura de arbitraj.

7. Înlocuirea unui mediator are loc numai din motivele și în conformitate cu procedurile prezentate detaliat la regulile 18-21 din regulamentul de procedură.

CAPITOLUL III

PROCEDURILE DE SOLUȚIONARE A LITIGIILOR

SECȚIUNEA I – PROCEDURA DE ARBITRAJ

Articolul 5

Inițierea procedurii de arbitraj

1. În cazul în care părțile nu au reușit să soluționeze litigiul prin consultări, în conformitate cu articolul 3, sau prin mediere, în conformitate cu articolul 4, partea reclamantă poate solicita instituirea unui grup special de arbitraj.

2. Cererea de instituire a unui grup special de arbitraj este adresată în scris părții pârâte și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții”. În cererea sa, partea reclamantă identifică măsura specifică pusă în discuție și explică motivul pentru care această măsură constituie o încălcare a dispozițiilor menționate la articolul 2. Instituirea unui grup special de arbitraj se solicită în termen de maximum 18 luni de la data primirii cererii de consultări, fără a aduce atingere drepturilor părții reclamante de a solicita noi consultări în aceeași privință în viitor.

Articolul 6

Instituirea grupului special de arbitraj

1. O comisie de arbitraj este compusă din trei arbitri.

2. În termen de 15 zile de la data primirii, de către partea pârâtă, a cererii de instituire a unui grup special de arbitraj, părțile se consultă pentru a ajunge la un acord privind componența grupului special de arbitraj.

3. În cazul în care părțile nu reușesc să convină asupra componenței acestuia în termenul prevăzut la alineatul 2, oricare dintre părți poate cere președinților subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” sau delegatului acestora să-i selecteze pe toți cei trei membri prin tragere la sorți din lista stabilită în temeiul articolului 19, unul din rândul persoanelor propuse de partea reclamantă, unul din rândul persoanelor propuse de partea pârâtă și unul din rândul persoanelor selectate de părți pentru a acționa în calitate de președinte. În cazul în care părțile convin asupra unuia sau mai multor membri ai grupului special de arbitraj, oricare dintre membrii rămași este selectat prin aceeași procedură.

4. Președinții subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” sau delegatul acestora selectează arbitrii în termen de 10 zile de la data primirii cererii menționate la alineatul (3), înaintată de oricare dintre părți.

5. Data instituirii grupului special de arbitraj este data la care sunt desemnați cei trei arbitri.

6. Înlocuirea arbitrilor are loc numai din motivele și în conformitate cu procedurile prezentate detaliat la regulile 18-21 din regulamentul de procedură.

Articolul 7

Raportul intermediar al grupului special de arbitraj

Grupul special de arbitraj adresează părților un raport intermediar prin care expune constatările de fapt, aplicabilitatea dispozițiilor relevante și temeiurile oricărei constatări și recomandări formulate, ca regulă generală, în termen de 120 de zile de la data instituirii grupului special de arbitraj. Oricare dintre părți poate înainta grupului special de arbitraj o cerere scrisă în vederea reexaminării anumitor aspecte ale raportului intermediar în termen de 15 zile de la notificarea acestuia. Constatările hotărârii finale a grupului special de arbitraj includ o discuție a argumentelor aduse în faza de reexaminare intermediară.

Articolul 8

Hotărârea grupului special de arbitraj

1. Ca regulă generală, grupul special de arbitraj comunică hotărârea sa părților și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” în termen de 150 de zile de la data instituirii grupului special de arbitraj. Atunci când acesta consideră că termenul nu poate fi respectat, președintele grupului special de arbitraj trebuie să comunice în scris acest lucru părților și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții”, precizând motivele amânării și data la care grupul special intenționează să își finalizeze activitatea. În niciun caz, hotărârea nu se comunică mai târziu de 180 de zile de la data instituirii grupului special de arbitraj.

2. Grupul special de arbitraj își suspendă activitatea la cererea ambelor părți, în orice moment, pentru o perioadă convenită de părți care poate fi de maximum 12 luni și își va relua activitatea la sfârșitul perioadei convenite, la cererea părții reclamante. În cazul în care partea reclamantă nu solicită reluarea activității grupului special de arbitraj înainte de expirarea perioadei de suspendare convenite, procedura se încheie. Suspendarea și încetarea activității grupului special de arbitraj nu aduc atingere drepturilor pe care părțile le-ar putea exercita în cadrul unei alte proceduri cu același obiect.

3. În situații de urgență, inclusiv cele care implică bunuri perisabile sau sezoniere, grupul special de arbitraj depune toate eforturile pentru a comunica hotărârea sa în termen de 75 de zile de la data instituirii sale. În niciun caz hotărârea nu se comunică mai târziu de 90 de zile de la data instituirii grupului. În termen de 10 zile de la instituirea sa, grupul special de arbitraj pronunță o hotărâre preliminară care atestă dacă respectiva situație este sau nu urgentă.

SECȚIUNEA II – PUNEREA ÎN APLICARE A HOTĂRÂRII

Articolul 9

Punerea în aplicare a hotărârilor grupului special de arbitraj și ale comitetului de apel

Fiecare parte ia toate măsurile necesare pentru a pune în aplicare hotărârea grupului special de arbitraj, iar părțile depun toate eforturile pentru a conveni asupra unui termen pentru punerea în aplicare a hotărârii.

Articolul 10

Termenul rezonabil necesar punerii în aplicare a hotărârii

1. În cel mult 30 de zile de la primirea de către părți a notificării hotărârii grupului special de arbitraj, partea pârâtă comunică părții reclamante și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” termenul de care are nevoie pentru a pune în aplicare hotărârea (termenul rezonabil), în cazul în care acest lucru nu este posibil imediat.

2. În cazul unui dezacord între părți cu privire la termenul rezonabil necesar pentru a pune în aplicare hotărârea grupului special de arbitraj, partea reclamantă poate solicita în scris grupului special de arbitraj, în termen de 20 de zile de la primirea notificării trimise de partea pârâtă în temeiul alineatului 1, să stabilească durata termenului rezonabil. Această cerere este transmisă, în același timp, celeilalte părți și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții”. Grupul special de arbitraj comunică hotărârea sa părților și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” în termen de 30 de zile de la data primirii cererii.

3. Termenul rezonabil poate fi prelungit cu acordul comun al părților.

Articolul 11

Examinarea măsurilor adoptate pentru punerea în aplicare a hotărârii grupului special de arbitraj

1. Partea pârâtă aduce la cunoștință celeilalte părți și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții”, înainte de expirarea termenului rezonabil, orice măsură adoptată în vederea respectării hotărârii grupului special de arbitraj.

2. În cazul unui dezacord între părți cu privire la existența oricărei măsuri notificate în temeiul alineatului 1 sau la compatibilitatea acestei măsuri cu dispozițiile menționate la articolul 2, partea reclamantă poate cere grupului special de arbitraj să ia o hotărâre în această privință. O astfel de cerere trebuie să identifice măsura specifică pusă în discuție și să explice de ce aceasta este incompatibilă cu dispozițiile menționate la articolul 2. Grupul special de arbitraj își notifică hotărârea în termen de 90 de zile de la data primirii cererii.

Articolul 12

Soluții temporare în cazul în care hotărârea nu este pusă în aplicare

1. În cazul în care partea pârâtă nu notifică nicio măsură adoptată pentru punerea în aplicare a hotărârii grupului special de arbitraj înainte de expirarea termenului rezonabil sau în cazul în care grupul special de arbitraj hotărăște că măsura notificată în temeiul articolului 11 alineatul (1) este incompatibilă cu obligațiile care îi revin părții respective în temeiul dispozițiilor menționate la articolul 2, partea pârâtă prezintă, în cazul în care partea reclamantă îi solicită acest lucru, o ofertă de compensare temporară.

2. În cazul în care nu se ajunge la un acord în ceea ce privește compensarea respectivă în termen de 30 de zile de la expirarea termenului rezonabil sau după ce grupul special de arbitraj a decis, în temeiul articolului 11, că o măsură adoptată pentru a respecta hotărârea respectivă este incompatibilă cu dispozițiile menționate la articolul

2, partea reclamantă are dreptul, în urma unei notificări adresate celeilalte părți și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții”, să suspende obligațiile care îi revin în temeiul dispozițiilor menționate la articolul 2 la un nivel echivalent cu nivelul de anulare sau de reducere a beneficiilor cauzată de încălcarea respectivă. Partea reclamantă poate pune în aplicare suspendarea la 15 zile de la data primirii notificării de către partea pârâtă, cu excepția cazului în care partea pârâtă a solicitat arbitrajul în conformitate cu alineatul 3.

3. În cazul în care partea pârâtă consideră că nivelul suspendării nu este echivalent cu nivelul de anulare sau de reducere a beneficiilor cauzată de încălcarea respectivă, aceasta poate solicita în scris grupului special de arbitraj să ia o hotărâre în această privință. O astfel de cerere trebuie transmisă celeilalte părți și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” înainte de încheierea perioadei de 15 zile menționate la alineatul 2. Grupul special de arbitraj, după solicitarea avizului experților, dacă este cazul, comunică părților și organismului instituțional responsabil cu aspectele comerciale hotărârea sa privind nivelul de suspendare a obligațiilor, în termen de 30 de zile de la data primirii cererii. Obligațiile nu se suspendă până când grupul special de arbitraj nu și-a comunicat hotărârea, pentru orice suspendare existând obligația de a fi conformă cu hotărârea grupului special de arbitraj.

4. Suspendarea obligațiilor este temporară și se aplică numai până în momentul retragerii sau modificării oricărei măsuri considerate incompatibile cu dispozițiile menționate la articolul 2, astfel încât să se asigure punerea în conformitate a acesteia cu dispozițiile respective, astfel cum se prevede la articolul 13, sau până în momentul în care părțile au căzut de acord cu privire la soluționarea litigiului.

Articolul 13

Examinarea măsurilor adoptate în vederea punerii în aplicare a hotărârii după suspendarea obligațiilor

1. Partea pârâtă comunică celeilalte părți și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” orice măsură adoptată pentru a respecta hotărârea grupului special de arbitraj, precum și solicitarea sa de a întrerupe suspendarea obligațiilor aplicată de partea reclamantă.

2. În cazul în care părțile nu ajung la un acord în ceea ce privește compatibilitatea măsurilor notificate cu dispozițiile menționate la articolul 2 în termen de 30 de zile de la data primirii notificării, partea reclamantă solicită în scris grupului special de arbitraj să adopte o hotărâre în această privință. Această cerere este transmisă, în același timp, celeilalte părți și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții”. Grupul special de arbitraj comunică hotărârea sa părților și subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” în termen de 45 de zile de la data primirii cererii. În cazul în care grupul special de arbitraj hotărăște că măsura luată pentru a pune în aplicare hotărârea este conformă cu dispozițiile menționate la articolul 2, suspendarea obligațiilor încetează.

SECȚIUNEA III – DISPOZIȚII COMUNE

Articolul 14

Soluția reciproc agreată

În temeiul prezentului protocol, părțile pot ajunge, în orice moment, la o soluție reciproc agreată într-un litigiu. Acestea comunică orice astfel de soluție subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” și grupului special de arbitraj. În urma notificării soluției reciproc agreate, grupul special își încetează lucrările și procedura se încheie.

Articolul 15

Regulamentul de procedură

1. Procedurile de soluționare a litigiilor prevăzute la capitolul III din prezentul protocol sunt reglementate de regulamentul de procedură anexat la prezentul protocol.

2. Orice reuniune a grupului special de arbitraj este deschisă publicului în conformitate cu regulamentul de procedură, în absența unui acord contrar între părți.

Articolul 16

Informații și consiliere tehnică

La cererea unei părți sau din proprie inițiativă, grupul special de arbitraj poate obține informațiile pe care le consideră necesare în cadrul procedurii sale. În mod special, grupul special de arbitraj are, de asemenea, dreptul să solicite opinia pertinentă a unor experți, după caz. Grupul special de arbitraj consultă părțile înainte de alegerea experților respectivi. Orice informații obținute în acest fel trebuie comunicate fiecăreia dintre părți și fac obiectul observațiilor acestora. În absența unui acord contrar între părți, persoanele fizice sau juridice interesate, stabilite în cadrul părților, sunt autorizate să transmită grupului special de arbitraj comunicări în scris, în conformitate cu regulamentul de procedură. Aceste comunicări se limitează la aspectele de fapt ale litigiului și nu abordează chestiuni de drept.

Articolul 17

Norme de interpretare

Orice grup special de arbitraj interpretează dispozițiile menționate la articolul 2 în conformitate cu normele obișnuite de interpretare a dreptului public internațional și în special în conformitate cu Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor. Hotărârile grupului special de arbitraj nu pot spori sau reduce drepturile și obligațiile prevăzute de dispozițiile menționate la articolul 2.

Articolul 18

Deciziile și hotărârea grupului special de arbitraj

1. Grupul special de arbitraj depune toate eforturile pentru a lua orice decizie prin consens. Cu toate acestea, în cazul în care nu se poate ajunge la o decizie prin consens, asupra aspectului în discuție se hotărăște prin vot majoritar. Totuși, opiniile divergente ale arbitrilor nu se publică în niciun caz.

2. Orice hotărâre a grupului special de arbitraj este obligatorie pentru părți și nu creează drepturi sau obligații persoanelor fizice sau juridice. Hotărârea prezintă constatările de fapt, aplicabilitatea dispozițiilor relevante din prezentul acord de asociere și justificarea de bază a oricăreia dintre constatările și concluziile pe care le formulează. Subcomitetul „industrie, comerț, servicii și investiții” face publică în întregime hotărârea grupului special de arbitraj, cu excepția cazului în care hotărăște să nu facă acest lucru, pentru a asigura confidențialitatea informațiilor comerciale confidențiale.

CAPITOLUL IV

DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 19

Lista arbitrilor

1. Subcomitetul „industrie, comerț, servicii și investiții” stabilește, în termen de cel mult șase luni de la intrarea în vigoare a prezentului protocol, o listă cu cel puțin 15 persoane care doresc și sunt în măsură să fie arbitri. Fiecare parte propune cel puțin cinci persoane pentru a exercita funcția de arbitru. Cele două părți selectează, de asemenea, cel puțin cinci persoane care nu sunt resortisanți ai niciunei părți, dintre care se alege președintele grupului special de arbitraj. Subcomitetul „industrie, comerț, servicii și investiții” se asigură că lista este menținută în permanență la acest nivel.

2. Arbitrii trebuie să dețină cunoștințe de specialitate sau experiență în drept și în comerț internațional. Ei sunt independenți, își exercită funcția în nume propriu, nu acceptă instrucțiuni din partea niciunei organizații sau a niciunui guvern, nu au legătură cu guvernul niciunei părți și respectă codul de conduită anexat la prezentul protocol.

3. Subcomitetul „industrie, comerț, servicii și investiții” poate stabili o listă suplimentară de cel puțin 15 persoane care dispun de expertiză sectorială în domeniile specifice care fac obiectul prezentului acord de asociere. În cazul în care se recurge la procedura de selecție prevăzută la articolul 6 alineatul 2, președinții subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” pot utiliza o listă sectorială cu acordul ambelor părți.

4. În cazul în care lista menționată la alineatul 1 din prezentul articol nu este stabilită la data la care este efectuată o cerere de mediere sau de instituire a unui grup special de arbitraj, arbitrii sunt trași la sorți dintre persoanele care au fost propuse în mod oficial de către una dintre părți sau de către ambele părți. Persoanele propuse pentru funcția

de președinte al grupului special de arbitraj sau de mediator nu pot fi resortisanți ai uneia sau alteia dintre părți.

Articolul 20

Raportul cu obligațiile din cadrul OMC

1. În cazul în care o parte solicită soluționarea unui litigiu referitor la o obligație prevăzută de Acordul OMC, aceasta recurge la regulile și procedurile relevante ale Acordului OMC, care se aplică fără a se aduce atingere dispozițiilor prezentului acord.

2. În cazul în care o parte solicită soluționarea unui litigiu referitor la o obligație cuprinsă în domeniul de aplicare al prezentului acord, astfel cum este definit la articolul 2, aceasta recurge la regulile și procedurile din prezentul acord.

3. În absența unui acord contrar între părți, în cazul în care o parte solicită soluționarea unui litigiu referitor la o obligație cuprinsă în domeniul de aplicare al prezentului acord, astfel cum este definit la articolul 2, care are un conținut substanțial echivalent unei obligații în temeiul OMC, aceasta recurge la normele și procedurile relevante ale Acordului OMC, care se aplică fără a se aduce atingere dispozițiilor prezentului acord.

4. După ce au fost inițiate procedurile de soluționare a litigiului, forumul selectat în conformitate cu alineatele de mai sus, în cazul în care nu și-a declinat competența, este utilizat cu excluderea celorlalte.

5. Nicio dispoziție din prezentul acord nu împiedică o parte să pună în aplicare suspendarea obligațiilor sale, autorizată de organismul OMC de soluționare a litigiilor. Acordul OMC nu poate fi invocat în scopul de a împiedica o parte să-și suspende obligațiile în temeiul prezentului acord.

Articolul 21

Termenele

1. Toate termenele prevăzute în prezentul protocol, inclusiv termenele în care grupurile speciale de arbitraj își comunică hotărârile, se calculează în zile calendaristice, începând din ziua următoare acțiunii sau faptei la care se referă.

2. Orice termen menționat în prezentul protocol poate fi prelungit cu acordul reciproc al părților. Părțile se angajează să acorde o atenție adecvată cererilor de prelungire a oricărui termen din cauza dificultăților pe care le întâmpină oricare dintre părți în ceea ce privește respectarea procedurii prevăzute în prezentul protocol. La cererea unei părți, grupul special de arbitraj poate prelungi termenele aplicabile procedurilor, ținând seama de nivelurile diferite de dezvoltare ale părților.

Articolul 22

Revizuirea și modificarea prezentului protocol

1. La cel mult trei ani de la intrarea în vigoare a prezentului protocol și a anexelor la acesta, Consiliul de asociere reexaminează punerea lor în aplicare, pentru a lua o hotărâre în ceea ce privește menținerea, modificarea sau abrogarea acestora.

2. În cadrul acestei reexaminări, Consiliul de asociere poate lua în considerare posibilitatea de a crea un organ de apel comun mai multor acorduri euro-mediteraneene.

3. Consiliul de asociere poate hotărî să modifice prezentul protocol și anexele la acesta.

Articolul 23

Intrarea în vigoare

Prezentul protocol va fi aprobat de părți în conformitate cu procedura proprie fiecăreia. Prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni de la data la care părțile își comunică reciproc faptul că procedura prevăzută la prezentul articol a fost încheiată.

Încheiat la …., în două exemplare, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și arabă, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

Pentru Uniunea Europeană
[…]

Pentru Republica Arabă Egipt
[…]

ANEXE

ANEXA I: REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ PENTRU ARBITRAJ

ANEXA II: CODUL DE CONDUITĂ APLICABIL MEMBRILOR GRUPURILOR SPECIALE DE ARBITRAJ ȘI MEDIATORILOR

ANEXA I

REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ

PENTRU ARBITRAJ

DISPOZIțII GENERALE

1. În sensul prezentului protocol și al prezentului regulament:

„consilier” înseamnă o persoană abilitată de o parte pentru a consilia sau a asista partea respectivă în cadrul procedurii grupului special de arbitraj;

„partea reclamantă” înseamnă orice parte care solicită instituirea unui grup special de arbitraj în temeiul articolului 5 din prezentul protocol;

„partea pârâtă” înseamnă partea despre care se presupune că încalcă dispozițiile menționate la articolul 2 din prezentul protocol;

„grupul special de arbitraj” înseamnă un grup special instituit în temeiul articolului 6 din prezentul protocol;

„reprezentantul unei părți” înseamnă un angajat sau orice persoană numită de un departament al guvernului sau de o agenție sau de orice altă entitate publică a unei părți;

„zi” înseamnă o zi calendaristică.

2. Uniunea Europeană suportă cheltuielile aferente aspectelor organizaționale cu privire la consultări, mediere și arbitraj, cu excepția remunerațiilor și a cheltuielilor care trebuie plătite mediatorilor și arbitrilor, care vor fi împărțite.

NOTIFICĂRI

3. Părțile și grupul special de arbitraj transmit orice solicitare, comunicare, memoriu sau orice alt document prin e-mail, cu trimiterea, în aceeași zi, a unei copii prin fax, prin scrisoare recomandată, servicii de curierat, predare cu confirmare de primire sau prin orice alt mijloc de comunicare care permite înregistrarea trimiterii. În absența unor dovezi contrare, în cazul unui mesaj electronic, data primirii se consideră a fi aceeași cu data trimiterii.

4. O parte transmite celeilalte părți și fiecărui arbitru o copie în format electronic a fiecărui memoriu. Se transmite, de asemenea, o copie imprimată a documentului respectiv.

5. Toate notificările se adresează Ministerului Comerțului și Industriei din Republica Arabă Egipt și, respectiv, Direcției Generale Comerț a Comisiei Europene.

6. Erorile minore de redactare din orice solicitare, comunicare, memoriu sau alt document conex procedurilor grupului special de arbitraj pot fi corectate prin trimiterea unui nou document care să indice în mod clar modificările.

7. În cazul în care ultima zi de trimitere a documentelor coincide cu o sărbătoare oficială sau cu o zi de odihnă, în Egipt sau în Uniune, documentul poate fi trimis în următoarea zi lucrătoare. În prima zi de luni a lunii decembrie, părțile își transmit reciproc o listă cu datele sărbătorilor oficiale și ale zilelor de odihnă din anul următor. Niciun fel de document, comunicare sau solicitare nu se consideră a fi primite într-o zi de sărbătoare oficială sau de odihnă.

8. În funcție de obiectul dispozițiilor aflate în litigiu, o copie a tuturor solicitărilor și notificărilor adresate subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” în conformitate cu prezentul acord va fi transmisă celorlalte subcomitete relevante instituite în temeiul acordului de asociere.

INIȚIEREA ARBITRAJULUI

9. (a) În cazul în care, în conformitate cu articolul 6 din protocol sau cu regulile 19, 20 sau 49 din regulamentul de procedură, membrii grupului special de arbitraj sunt selectați prin tragere la sorți, reprezentanții ambelor părți vor fi prezenți în momentul tragerii la sorți.

(b) În absența unui acord contrar între părți, acestea se reunesc cu grupul special de arbitraj în termen de 10 zile de la instituirea acestuia, pentru a stabili aspectele pe care părțile sau grupul special de arbitraj le consideră oportune, inclusiv remunerarea și cheltuielile care trebuie plătite arbitrilor, în conformitate cu standardele OMC. Membrii grupului special de arbitraj și reprezentanții părților pot participa la această reuniune prin telefon sau videoconferință.

10. (a) În absența unui acord contrar între părți, în termen de 10 zile de la data selectării arbitrilor, grupul special de arbitraj va avea drept mandat:

„să examineze, în lumina dispozițiilor relevante ale acordului de asociere, aspectul menționat în cererea de instituire a grupului special de arbitraj, să hotărască asupra compatibilității măsurii în cauză cu dispozițiile menționate la articolul 2 din protocol și să emită o hotărâre în conformitate cu articolul 8 din Protocolul privind soluționarea litigiilor.”

(b) Părțile trebuie să informeze grupul special de arbitraj în legătură cu mandatul convenit, în termen de 5 zile de la acordul lor în această privință.

MEMORIILE INIȚIALE

11. Partea reclamantă își transmite memoriul inițial în termen de cel mult 25 de zile de la data instituirii grupului special de arbitraj. Partea pârâtă înaintează memoriul în apărare în termen de cel mult 25 de zile de la data comunicării memoriului inițial.

FUNCȚIONAREA GRUPURILOR SPECIALE DE ARBITRAJ

12. Președintele grupului special de arbitraj prezidează toate reuniunile acestuia. Un grup special de arbitraj poate delega președintelui autoritatea de a lua decizii administrative și procedurale.

13. În absența unor dispoziții contrare ale prezentului protocol, grupul de arbitraj își poate desfășura activitățile prin orice mijloace, inclusiv prin telefon, transmisii fax sau mijloace informatice.

14. Numai arbitrii pot participa la deliberările grupului special de arbitraj, dar acesta din urmă își poate autoriza asistenții să fie prezenți la deliberări.

15. Elaborarea oricărei hotărâri rămâne responsabilitatea exclusivă a grupului special de arbitraj și nu poate fi delegată.

16. În cazul în care survine o chestiune procedurală care nu este reglementată de dispozițiile prezentului protocol și de anexele la acesta, grupul special de arbitraj, după consultarea părților, poate adopta o procedură corespunzătoare, compatibilă cu dispozițiile respective.

17. În cazul în care grupul special de arbitraj consideră că este necesar să modifice termenele aplicabile în cadrul procedurii sau să efectueze alte ajustări procedurale sau administrative, acesta informează părțile în scris cu privire la motivele modificării sau ale ajustării și la perioada sau ajustarea necesară. Grupul special de arbitraj poate adopta astfel de modificări sau ajustări după consultarea părților.

ÎNLOCUIRE

18. În cazul în care un arbitru nu poate participa la procedură, se retrage sau trebuie înlocuit, se selectează un înlocuitor în conformitate cu articolul 6 alineatul 3.

19. În cazul în care o parte consideră că un arbitru nu respectă cerințele codului de conduită și că, din acest motiv, ar trebui înlocuit, partea respectivă comunică acest lucru celeilalte părți, în termen de 15 zile de la data aflării circumstanțelor care au dus la încălcarea substanțială a codului de conduită de către arbitru.

    În cazul în care o parte consideră că un arbitru, altul decât președintele, nu respectă cerințele codului de conduită, părțile se consultă și, în cazul în care ajung la un acord, înlocuiesc arbitrul respectiv și selectează un înlocuitor în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 6 alineatul 3 din protocol.

    În cazul în care părțile nu ajung la un acord în ceea ce privește necesitatea de a înlocui un arbitru, oricare dintre părți poate solicita ca respectivul caz să fie supus președintelui grupului special de arbitraj, a cărui hotărâre este definitivă.

    În cazul în care președintele consideră că un arbitru nu respectă cerințele codului de conduită, acesta selectează un nou arbitru, prin tragere la sorți, din lista de persoane menționată la articolul 19 alineatul 1 din protocol, din care a făcut parte și arbitrul inițial. În cazul în care arbitrul inițial a fost ales de părți în conformitate cu articolul 6 alineatul 2 din protocol, înlocuitorul este selectat prin tragere la sorți din lista de persoane propuse de partea reclamantă și de partea pârâtă în temeiul articolului 19 alineatul 1 din protocol. Alegerea noului arbitru se face în termen de 10 zile de la data primirii cererii de către președintele grupului special de arbitraj.

20. În cazul în care o parte consideră că președintele grupului special de arbitraj nu respectă cerințele codului de conduită, părțile se consultă și, în cazul în care ajung la

un acord, înlocuiesc președintele și selectează un înlocuitor în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 6 alineatul 3 din protocol.

În cazul în care părțile nu ajung la un acord în ceea ce privește necesitatea de a înlocui președintele, oricare dintre părți poate solicita ca respectivul caz să fie supus unuia dintre membrii rămași pe lista persoanelor propuse pentru a îndeplini funcția de președinte, în conformitate cu articolul 19 alineatul 1 din protocol. Numele acestuia este tras la sorți de către președinții subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții” sau de către delegatul acestora. Hotărârea acestei persoane privind necesitatea de a înlocui președintele este definitivă.

În cazul în care persoana respectivă hotărăște că președintele inițial nu respectă cerințele codului de conduită, aceasta selectează un nou președinte, prin tragere la sorți, din lista de persoane propuse pentru a îndeplini funcția de președinte, menționată la articolul 19 alineatul 1 din protocol. Noul președinte este ales în termen de 10 zile de la data primirii cererii menționate la prezentul alineat.

21. Lucrările grupului special de arbitraj se suspendă pe durata perioadei de desfășurare a procedurilor prevăzute la regulile 18, 19 și 20.

AUDIERI

22. Președintele stabilește data și ora audierii, în consultare cu părțile și cu ceilalți membri ai grupului special de arbitraj și adresează părților o confirmare scrisă a hotărârii sale. Aceste informații sunt, de asemenea, puse la dispoziția publicului de către partea responsabilă cu administrarea logistică a procedurii, în cazul în care audierea este deschisă publicului. Cu excepția cazului în care o parte nu este de acord, grupul special de arbitraj poate hotărî ca audierea să nu aibă loc.

23. În absența unui acord contrar între părți, audierea are loc la Bruxelles, în cazul în care partea reclamantă este Republica Arabă Egipt și la Cairo, în cazul în care partea reclamantă este Uniunea.

24. Grupul special de arbitraj poate convoca o audiere suplimentară numai în circumstanțe excepționale. Nu se convoacă nicio audiere suplimentară în cazul procedurilor prevăzute la articolul 10 alineatul (2), la articolul 11 alineatul (2), la articolul 12 alineatul (3) și la articolul 13 alineatul (2) din prezentul protocol.

25. Toți arbitrii trebuie să fie prezenți pe toată durata audierilor.

26. Următoarele persoane pot participa la audiere, indiferent dacă procedurile sunt sau nu deschise publicului:

(a) reprezentanții părților;

(b) consilierii părților;

(c) membri ai personalului administrativ, interpreți, traducători și stenografi judiciari; precum și

(d) asistenții arbitrilor.

Numai reprezentanții și consilierii părților se pot adresa grupului special de arbitraj.

27. Cel târziu cu 10 zile înainte de data audierii, fiecare parte trimite grupului special de arbitraj o listă cu numele persoanelor care vor pleda sau vor face prezentări în numele părților în cadrul audierii, precum și ale altor reprezentanți sau consilieri care vor lua parte la audiere.

28. Audierile grupului special de arbitraj vor fi deschise publicului, în absența unei hotărâri contrare a părților. În cazul în care părțile decid că audierea este închisă publicului, o parte a audierii poate fi, totuși, publică, în cazul în care grupul special de arbitraj hotărăște acest lucru, la cererea părților. Cu toate acestea, grupul special de arbitraj se reunește în sesiuni închise publicului atunci când documentele depuse și pledoariile uneia dintre părți conțin informații comerciale confidențiale.

29. Grupul special de arbitraj organizează audierea în felul următor:

Pledoarii

(a) pledoaria părții reclamante;

(b) pledoaria părții pârâte;

Obiecții

(a) pledoaria părții reclamante;

(b) pledoaria în replică a părții pârâte.

30. Grupul special de arbitraj poate adresa întrebări oricărei părți, în orice moment al audierii.

31. Grupul special de arbitraj ia măsurile necesare în vederea întocmirii și transmiterii în cel mai scurt timp către părți a procesului-verbal al fiecărei audieri.

32. În termen de 15 zile de la data audierii, fiecare parte poate înainta un memoriu suplimentar cu privire la orice aspect abordat în cadrul audierii.

ÎNTREBĂRI SCRISE

33. Grupul special de arbitraj poate, în orice moment al procedurilor, să adreseze întrebări scrise uneia sau ambelor părți. Fiecare parte va primi o copie a tuturor întrebărilor adresate de grupul special de arbitraj.

34. De asemenea, fiecare parte transmite celeilalte părți o copie a răspunsului său scris la întrebările grupului special de arbitraj. În termen de 10 zile de la data primirii acestei copii, fiecare parte are posibilitatea de prezenta observații scrise la răspunsul celeilalte părți.

CONFIDENțIALITATE

35. Părțile păstrează caracterul confidențial al audierilor organizate de grupul special de arbitraj, în cazul în care acestea se desfășoară în sesiuni închise publicului, în conformitate cu alineatul 28. Fiecare parte respectă caracterul confidențial al

informațiilor transmise de cealaltă parte grupului special de arbitraj, dacă partea respectivă le-a desemnat ca fiind confidențiale. Atunci când o parte transmite o versiune confidențială a memoriilor sale grupului special de arbitraj, aceasta va furniza, de asemenea, la cererea celeilalte părți, un rezumat neconfidențial al informațiilor incluse în memoriile care pot fi făcute publice, în termen de maximum 15 zile de la data cererii sau a comunicării acestor memorii, luându-se în considerare data cea mai recentă. Nicio dispoziție din cadrul prezentului regulament de procedură nu împiedică o parte să își facă publice propriile opinii.

CONTACTELE EX PARTE

36. Grupul special de arbitraj se abține de la orice reuniuni sau contacte cu oricare dintre părți în absența celeilalte părți.

37. Niciun membru al grupului special de arbitraj nu poate discuta aspectele problemei care face obiectul procedurilor cu o parte sau cu ambele părți în absența celorlalți arbitri.

MEMORII NESOLICITATE

38. În absența unui acord contrar între părți în termen de cinci zile de la data instituirii grupului special de arbitraj, acesta poate primi memorii nesolicitate, cu condiția ca acestea să fie elaborate în termen de 10 zile de la data instituirii grupului special de arbitraj, să fie concise, să nu depășească, în niciun caz, 15 pagini dactilografiate, inclusiv anexele și să aibă în vedere, în mod direct, chestiunea de fapt aflată în atenția grupului special de arbitraj.

39. Memoriul trebuie să conțină o descriere a persoanei fizice sau juridice care îl înaintează, inclusiv natura activităților sale și sursa de finanțare a acestora, și să specifice natura interesului pe care îl are persoana respectivă în cadrul procedurii de arbitraj. Memoriul în cauză trebuie redactat în limbile alese de părți, în conformitate cu regulile 42 și 43 din cadrul prezentului regulament de procedură.

40. Grupul special de arbitraj enumeră, în hotărârea pronunțată, toate memoriile primite care respectă dispozițiile menționate anterior. Grupul special de arbitraj nu este obligat să se refere, în hotărârea sa, la argumentele prezentate în aceste memorii. Orice memoriu primit de grupul special de arbitraj în aplicarea prezentei reguli va fi transmis părților pentru ca acestea să poată formula observații.

SITUAȚII DE URGENȚĂ

41. În situațiile de urgență menționate în prezentul acord, grupul special de arbitraj, după consultarea părților, ajustează în mod corespunzător termenele menționate în cadrul prezentului regulament de procedură și comunică părților aceste ajustări.

TRADUCEREA ȘI INTERPRETAREA

42. În cadrul consultărilor menționate la articolul 6 alineatul 2 din protocol și cel târziu până la reuniunea menționată la regula 9 litera (b) din prezentul regulament de procedură, părțile depun eforturi pentru a ajunge la un acord în privința unei limbi comune de lucru care să fie utilizată în cadrul procedurilor înaintea grupului special de arbitraj.

43. În cazul în care părțile nu reușesc să ajungă la un acord în privința unei limbi comune de lucru, fiecare parte ia măsurile necesare în vederea traducerii memoriilor în limba aleasă de cealaltă parte și suportă costurile aferente acestor traduceri.

44. Partea pârâtă ia măsurile necesare în vederea asigurării interpretariatului expunerilor orale în limbile alese de părți.

45. Grupul special de arbitraj comunică hotărârile în limba sau limbile alese de părți.

46. Oricare dintre părți poate prezenta observații cu privire la orice versiune tradusă a unui document elaborat în conformitate cu prezentul regulament de procedură.

CALCULAREA TERMENELOR

47. În cazul în care, datorită aplicării alineatului 7 din prezentul regulament de procedură, una dintre părți primește un document la o dată diferită de data la care îl primește cealaltă parte, orice termen calculat în funcție de data primirii documentului respectiv începe de la ultima dată de primire a documentului în cauză.

ALTE PROCEDURI

48. Prezentul Regulament de procedură se aplică, de asemenea, procedurilor prevăzute la articolul 10 alineatul (2), la articolul 11 alineatul (2), la articolul 12 alineatul (3) și la articolul 13 alineatul (2) din prezentul protocol. Cu toate acestea, termenele prevăzute în prezentul regulament de procedură se ajustează pentru a corespunde termenelor speciale prevăzute pentru adoptarea unei hotărâri de către grupul special de arbitraj în cadrul acestor proceduri.

49. În cazul în care grupul special inițial sau unii dintre membrii acestuia nu reușesc să se întrunească din nou pentru desfășurarea procedurilor prevăzute la articolul 10 alineatul (2), la articolul 11 alineatul (2), la articolul 12 alineatul (3) și la articolul 13 alineatul (2) din protocol, se aplică procedurile prevăzute la articolul 6 din protocol. Termenul pentru notificarea hotărârii se prelungește cu 15 zile.

ANEXA II

CODUL DE CONDUITĂ APLICABIL MEMBRILOR GRUPURILOR SPECIALE DE ARBITRAJ ȘI MEDIATORILOR

Definiții

1. În sensul prezentului cod de conduită:

   (a) „membru” sau „arbitru” înseamnă un membru al grupului special de arbitraj instituit efectiv în temeiul articolului 6 din prezentul protocol;

   (b) „mediator” înseamnă o persoană care conduce o mediere în conformitate cu articolul 4 din prezentul protocol;

   (c) „candidat” înseamnă o persoană al cărei nume se află pe lista arbitrilor menționată la articolul 19 din prezentul protocol și care este luată în considerare pentru selectarea ca membru al grupului special de arbitraj, în temeiul articolului 6 din prezentul protocol;

   (d) „asistent” înseamnă o persoană care, în temeiul mandatului unui membru, desfășoară activități de documentare și îl asistă pe membru în activitatea acestuia;

   (e) „procedură” înseamnă, în absența unor dispoziții contrare, o procedură condusă de un grup special de arbitraj în temeiul prezentului protocol;

   (f) „personal”, în legătură cu un membru, înseamnă persoanele aflate sub coordonarea și controlul membrului respectiv, altele decât asistenții.

Responsabilitățile în cadrul procesului

2. Fiecare candidat și fiecare membru evită orice încălcare și orice aparență de încălcare a deontologiei, este independent și imparțial, evită orice conflict de interese direct sau indirect și respectă standarde înalte de conduită pentru a asigura integritatea și imparțialitatea mecanismului de soluționare a litigiilor. Foștii membri trebuie să respecte obligațiile prevăzute la punctele 15, 16, 17 și 18 din prezentul cod de conduită.

Obligațiile de comunicare a informațiilor

3. Înainte de confirmarea alegerii sale în calitate de membru al grupului special de arbitraj în temeiul prezentului protocol, un candidat va comunica orice interes, relație sau aspect care ar putea afecta independența sau imparțialitatea acestuia sau care ar putea da naștere, în mod rezonabil, la o aparență de încălcare a deontologiei sau de favorizare a unei părți în cadrul procedurii. În acest scop, candidatul va depune toate eforturile rezonabile pentru a se informa în legătură cu existența unor astfel de interese, relații și aspecte.

4. Candidatul sau membrul comunică aspecte privind încălcări efective sau potențiale ale prezentului cod de conduită numai subcomitetului „industrie, comerț, servicii și investiții”, în vederea analizării acestora de către părți.

5. Odată selecționat, membrul continuă să depună toate eforturile rezonabile pentru a se informa în legătură cu orice interese, relații sau aspecte menționate la punctul 3 din prezentul cod de conduită, iar acestea trebuie comunicate. Obligația de comunicare a informațiilor reprezintă o obligație permanentă, care impune membrilor comunicarea oricăror astfel de interese, relații sau aspecte care ar putea interveni în orice stadiu al procedurii. Membrul informează în scris subcomitetul „industrie, comerț, servicii și investiții” cu privire la existența unor astfel de interese, relații sau aspecte, în vederea analizării acestora de către părți.

Atribuțiile membrilor

6. Odată selectat, membrul își îndeplinește prompt și în totalitate atribuțiile, pe durata întregii proceduri, în mod onest și cu profesionalism.

7. În cadrul procedurii, membrul analizează doar acele aspecte care sunt necesare în vederea pronunțării unei hotărâri și nu poate delega această funcție niciunei alte persoane.

8. Membrul ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că asistentul și personalul său cunosc și respectă dispozițiile prevăzute la punctele 2, 3, 4, 5, 16, 17 și 18 din prezentul cod de conduită.

9. Membrul nu poate avea contacte ex parte în ceea ce privește procedura.

Independența și imparțialitatea membrilor

10. Membrul trebuie să fie independent și imparțial, să evite crearea unei aparențe de încălcare a deontologiei sau de favorizare a unei părți și să nu fie influențat de interesul personal, de presiuni externe, de considerente de ordin politic, de proteste publice, de loialitatea față de un partid sau de frica de a face obiectul criticilor.

11. Membrul nu poate, în mod direct sau indirect, să își asume o obligație sau să accepte beneficii care ar afecta sau ar putea să afecteze îndeplinirea în mod corespunzător a atribuțiilor sale.

12. Membrul nu poate folosi poziția pe care o deține în cadrul grupului special de arbitraj în scopul promovării unor interese personale sau private și evită acțiunile care pot crea impresia că unele persoane se află într-o poziție privilegiată și îl pot influența.

13. Membrul nu permite ca judecata sau comportamentul său să fie influențate de raporturile sau responsabilitățile financiare, de afaceri, profesionale, familiale sau sociale.

14. Membrul trebuie să evite inițierea oricărei relații sau dobândirea oricărui interes financiar susceptibil de a-i afecta imparțialitatea sau care ar putea crea, în mod rezonabil, o aparență de favorizare a unei părți sau de încălcare a deontologiei.

Obligațiile foștilor membri

15. Toți foștii membri trebuie să evite orice acțiuni care ar putea crea aparența de favorizare a uneia dintre părți în îndeplinirea atribuțiilor lor sau de obținere a unor beneficii în urma deciziei sau hotărârii grupului special de arbitraj.

Confidențialitate

16. Niciun membru sau fost membru nu poate, în niciun moment, să comunice sau să utilizeze informații cu caracter confidențial referitoare la o procedură sau de care a luat cunoștință în cadrul procedurii, decât pentru scopurile procedurii respective și nu poate, în nici un caz, să comunice sau să utilizeze asemenea informații pentru a dobândi avantaje personale, pentru a favoriza alte persoane sau pentru a afecta interesele altora.

17. Membrul nu comunică o hotărâre a grupului special de arbitraj sau părți din aceasta înainte de publicarea acesteia în conformitate cu prezentul protocol.

18. Membrul sau fostul membru nu dezvăluie niciodată deliberările unui grup special de arbitraj sau opiniile unui membru.

Cheltuieli

19. Fiecare membru păstrează o evidență a timpului dedicat procedurii și a cheltuielilor efectuate și întocmește un raport final cu privire la aceste aspecte.

Mediatorii

20. Regulile aplicabile membrilor și foștilor membri, descrise în prezentul cod de conduită, se aplică, *mutatis mutandis*, mediatorilor.